



НАУЧНО-СТРУЧНОМ ВЕЋУ ЗА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКЕ НАУКЕ
ПРЕДСЕДНИКУ

ИЗВЕШТАЈ

КОМИСИЈЕ ЗА ОЦЕНУ ИСПУЊЕНОСТИ МИНИМАЛНИХ КРИТЕРИЈУМА УЧЕСНИКА КОНКУРСА ЗА
ИЗБОР У ЗВАЊА НАСТАВНИКА

Област: Филологија

Звање: Ванредни професор

ЛИЧНИ ПОДАЦИ

Име и презиме

Иван Јовановић

Датум рођења

08.09.1978.

Назив и седиште установе/организације у којој је кандидат запослен
Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш

Радно место

Доцент

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Датум расписивања конкурса

26.09.2018.

Начин (место) објављивања

Лист Послови НСЗ бр 796, веб-портал Филозофског факултета у Нишу

Звање за које је расписан конкурс

Доцент или ванредни професор

Ужа научна област

Француски језик

ИСПУЊЕНОСТ БЛИЖИХ КРИТЕРИЈУМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

1. Испуњени услови за избор у звање доцент

(навести датум и број Одлуке о избору у звање наставника, као и назив органа који је донео)

4. 3. 2014. године; број одлуке: 8/18-01-001/14-010; Научно-стручно веће за друштвено хуманистичке науке Универзитета у Нишу.

2. Позитивно оцењено приступно предавање из уже научне области за коју се бира, уколико нема педагошко искуство (навести број и датум утврђене оцене)

Потврда Филозофског факултета Универзитета у Нишу о педагошком искуству (Бр. 1/138-02 од 24. септембра 2018. године).

3. Позитивна оцена педагошког рада (ако га је било), која се утврђује у складу са чланом 13.

Правилника о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу (навести број и датум утврђене оцене)

Позитивна оцена педагошког рада - Одлука Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу, број 75/1-2-5-3-01 од 20.02.2019.

4. Остварене активности бар у три елемента доприноса широј академској заједници из члана 4. Ближих критеријума за избор у звања наставника

Учешће у раду тела Факултета и Универзитета:

- а) Управник Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 1. 2. 2017. године и сада (Одлука декана бр. 50/1-01 од 25. 1.2017);
- б) Члан Центра за унапређење квалитета Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 2016. године (Одлука бр. 107/1-12-01);
- в) Члан Наставно-научног и Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 2014. године (Бр. Одлуке ННВ-а 158/1-1-01);
- г) Члан Већа докторских академских студија и координатор докторских академских студија Филологије од 2017. године (Одлука ННВ-а бр. 161/1-3).

Б. Учешће у наставним активностима које не носе ЕСПБ бодове

а) на основу потписаног споразума о сарадњи Универзитета у Нишу и Универзитета у Поатјеу, Француска:– од 18. до 30. јуна 2018. године учешће у међународном европском пројекту *Летњи европски кампус 2018 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“* у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска. Активности су обухватале држање часова предавања и вежби из симултаног и консекутивног превођења, рад са професионалном преводилачком опремом, као и учешће на семинару; – од 18. до 28. јуна 2016. године учешће у међународном европском пројекту *Летњи европски кампус 2016 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“* у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска. Активности су обухватале држање часова предавања и вежби из симултаног и консекутивног превођења, рад са професионалном преводилачком опремом, као и учешће на семинару; – од 22. 6. до 2. 7. 2014. године учешће у међународном европском пројекту *Летњи европски кампус 2014 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“* у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска. Активности су обухватале држање часова предавања и вежби из симултаног и консекутивног превођења, као и рад са професионалном преводилачком опремом.

б) учесник у извођењу припремне наставе за полагање пријемног испита на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 15. јуна 2012. до 30. јуна 2017. године.

В. Допринос активностима које побољшавају углед и статус Факултета и Универзитета:

- а) од 5. 6. до 5. 7. 2014. године, учешће у раду међународне научно-истраживачке лабораторије МИММОС (*Mémoires, Identités, Marginalités dans le Monde Occidental Contemporain*) EA 3812 на Универзитету у Поатјеу. Контрастивна истраживања вршена су у области паремиологије и фразеологије француског и српског језика;
- б) од 21. до 25. марта 2016. године учешће у наставним и ваннаставним активностима на Универзитету Артоа у Арасу у оквиру Еразмус+ програма;
- в) од 19. 6. до 2. 7. 2016. године боравак на Универзитету у Поатјеу у својству предавача у оквиру Еразмус+ академске мобилности и учешће на *Летњем европском кампусу „Језик и превођење: франкофонија и словенски путеви“*, учешће у раду међународне радионице *Atelier international du réseau Université de Poitiers – Pays du voisinage européen*, учешће на међународном научном скупу *Le français à la rencontre avec les autres langues : approches linguistiques, littéraires et culturelles*;
- г) од 26. 3. до 30. 3. 2018. године учешће у административним активностима на Универзитету Артоа у Арасу у оквиру Еразмус+ програма. Активности су се односиле на покретање програма двоструких диплома на Основним академским студијама *Француски језик и књижевност*, на продубљивање сарадње између Универзитета Артоа и Универзитета у Нишу, као и на покретање неколико заједничких међународних научних пројеката;
- д) од 1. 3. 2015. до 1. 10. 2016. године учешће у акредитацији Мастер академских студија *Француски језик и књижевност* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу;
- ђ) од 1. 11. 2016. године учешће у реакредитацији Основних академских студија *Француски језик и*

књижевност на Филозофском факултету Универзитета у Нишу;

е) од 1. 2. 2017. године и сада организатор два гостујућа предавања на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу: Милене Милановић, професорке француског језика у Француском институту у Београду (Настава француског језика на раном узрасту), Паскал Делпеш, књижевног превоиоца и дипломате (Превођење и културна медијација), једног гостујућег предавања у Градској кући у Нишу Фредерика Мондолонија, амбасадора Републике Француске у Србији (Француско-српске паралеле) и једног гостујућег предавања на Универзитету у Нишу Мохамеда Кетате, директора Универзитетске агенције за франкофонију за Централну и Источну Европу (Како конкурисати за стипендије и Како конкурисати за стипендије и пројекте АУФ-а)

- од јуна 2012. године и данас учесник у промоцијама Департмана за француски језик и књижевност и Филозофског факултета Универзитета у Нишу у средњим школама у Нишу и региону Јужне и Источне Србије.

5. Објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ИСБН бројем) из уже научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање

Ivan Jovanović *Éléments de morphologie de la langue française pour les étudiants du FLE*, Filozofski fakultet, Niš, 2016 ; 202 strane ; ISBN 978-86-7379-419-8 ; COBISS.SR-ID 224976908 ; 811.133.1'367 (075.8). M 42.

Одлуком Наставно-научног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу (бр. 367/1-од 22. фебруара 2017. године, наведени уџбеник се кристи у настави за предмете Граматичка морфологија и Лексичка морфологија у оквиру студијског програма Француски језик и књижевност (основне академске студије)

6. Оригинално стручно остварење (пројекат или студија или патент или оригинални метод и сл.), односно руковођење или учешће у научним пројектима

Руководилац пројекта Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту у реализацији Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу (бр. 81/1-17-8-01) (2017 – 2021)

7. У последњих пет година најмање један рад објављен у часопису који издаје Универзитет у Нишу или факултет Универзитета у Нишу или са SCI листе, у којем је првопотписани аутор

Ivan Jovanović et Selena Stanković, *Sur quelques pronoms dans les proverbes français et sur leurs équivalents / correspondants serbes*, *Philologia Mediana* 6, Filozofski fakultet, Niš, 2014, str. 383 – 397. UDK 811.133.1'367.626-84:398; 811.163.41'367.626-84:398. ISSN 1821-3332 ; COBISS.SR-ID 171242508. M 51

8. Од избора у претходно звање најмање два рада објављена у часописима:

- категорије M21, или
- категорије M22, или
- категорије M23 са петогодишњим импакт фактором већим од 0.49 према Томсон Ројтерс листи, или
- са SSCI листе, или
- са SCI листе,

у којима је првопотписани аутор, при чему радови могу бити из различитих категорија или листи (навести податке о научним радовима, DOI бројеве)

8. замена: Један рад у часописима из наведених категорија и листи замењује се са два рада у часописима који се издају на енглеском, француском, немачком или руском језику, у којима је бар у једном раду првопотписани аутор

8. замена: Преводи изворног текста у облику студије, поглавља или чланка, превод или стручна редакција превода научне монографске књиге – само за старе језике (старогрчки, латински,

старословенски, отомански...)

8. замена: Радови за област српске филологије, као и историје и етнологије, написани на српском језику и објављени у часописима који су одлуком Министарства просвете, науке и технолошког развоја верификовани као међународни

8. замена: Радови за област страних филологија (германистика, романистика, русистика, полонистика, бохемистика, хеленистика, италијанистика, хиспанистика и друго), објављени у часописима у којима се радови штампају на језику из уже филолошке научне области (немачки језик, француски језик, шпански језик, руски језик, пољски језик, новогрчки језик, италијански језик и друго)

8. замена: На конкурсима коју буду расписани до 31.12.2020. године радове са SSCI и SCI листе кандидати могу заменити са два рада у часописима са SCIE листе, из категорије M14 или категорије M24, у часописима који се издају на енглеском, француском, немачком или руском језику, у којима су бар у једном раду првопотписани аутор

1. Ivan Jovanović, Les proverbes français avec les lexèmes âne et cheval et leurs équivalents serbes, « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La revue, Numéro 4 – La France dans l'imaginaire slave ; imaginaire linguistique franco-slaves, Laboratoire MIMMOС EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: <http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=914>.

2. Ivan Jovanović, Les proverbes français avec le lexème chien et leurs équivalents serbes, « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La revue, Numéro 5 – Langes, Lettres, Mémoires, Laboratoire MIMMOС EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: <http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1047>.

3. Ivan Jovanović, Le traitement des expressions idiomatiques dans certains manuels de FLE, « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La revue, Numéro 6 – L'enseignement du français aux apprenants des langues modimes, Laboratoire MIMMOС EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2017 ; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: <http://etudesslaves.edel.univpoitiers.fr/index.php?id=1125>.

4. Ivan Jovanović, De l'aspect sémantique des phrasèmes obscènes en français et en serbe, Les études françaises aujourd'hui : la francophonie dans tous les sens, Faculté de Philosophie de Novi Sad, Novi Sad, 2017, 147 – 162. CDU 811.133.1`37:811.163.41`37; 811.133.1`373.7:811.163.41`373.7; DOI: 10.19090/gff.2016.3.147-162; DOI: 10.19090/gff.2016.3; ISSN: 0374-0730; e-ISSN 2334-7236

5. Иван Јовановић, Француске пословице с лексемом Dieu – Бог и њихови српски еквиваленти, Црквене студије 11, Центар за црквене студије, Ниш, 2014, стр. 643 – 651; УДК 821.133.1.09-84; ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532.) M24

6. Иван Јовановић, О проблемима превођења религијске терминологије с француског на српски језик: пример Теологије болести Жан-Клод Ларшеа, Црквене студије,14, Ниш, 2017, стр. 639 – 660; УДК 811.133.1`255.2:2; 27-468.65; ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532. M24

9. Најмање четири излагања на међународним или домаћим научним скуповима (копије радова из Зборника радова скупа или потврде организатора скупа да су радови презентовани)

1. Иван Јовановић, Француске и српске паремије у лексичко-семантичком пољу време, Језик, књижевност, време, Филозофски факултет, Ниш, 2017, стр. 203 – 213; УДК 811.163.

41:811.133.1'373.7; 811.163.41:811 (082); 811.163.41'37 (082); 81'27 (082); 81'42 (082); ISBN 978-86-7379-446-4; COBISS.SR-ID 233202444. M 14.

2. Ivan Jovanović, De l'aspect morphologique et sémantique du lexique obscène en français et en serbe, Les études françaises aujourd'hui, Faculté de philologie de l'Université de Belgrade, Belgrade, 2015, str. 157 – 166 ; 821.133.1.09 (082), 811.133.1 (082) ; ISBN 978-86-6153-293-1 ; COBISS.SR-ID 216125452. M 33.

3. Ivan Jovanović, La phraséologie obscène en français et en serbe, Les études françaises aujourd'hui : tradition et modernité, Faculté de Philosophie, Niš, 2016, pp. 151-163. CDU: 811.133.1'373.7:811.163.41'373.7; 811.133.1'373.47:811.163.41'373.47; 811. 133.1:811 (082); 821.133.1.09 (082); 371.3::811.133.1 (082); ISBN 978-86-7379-417-4; COBISS.SR-ID 224501004. M 33.

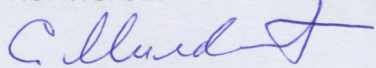
4. Иван Јовановић, О семантичком аспекту сексуалног чина у француском и српском језику, „Језик, књижевност, значење“, Филозофски факултет, Ниш, 2016, стр. 243-255; УДК 811.133.1'276.2'373.47; 811.163.41'276.2'373.47; 811.163.41:811 (082); 811.163.41'37 (082); 81'27 (082); 81'42 (082); ISBN 978-86-7379-409-9; COBISS.SR-ID 222937612. M 14

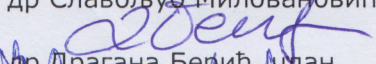
ЗАКЉУЧАК

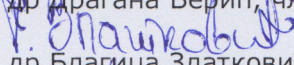
Др Иван Јовановић, учесник конкурса за избор у звање наставника испуњава услове за избор у звање ванредни професор за ужу научну област Француски језик.

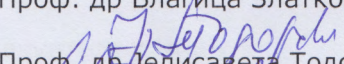
У Нишу,

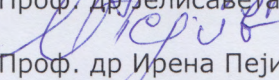
ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:


Проф. др Славољуб Миловановић, председник


Проф. др Драгана Берић, члан


Проф. др Благица Златковић, члан


Проф. др Јелисавета Тодоровић, члан


Проф. др Ирена Пејић, члан